

James Leta Introdushon

James wey bi one of Jesus brodas and wey kon bi leader for di church for Jerusalem naim rite dis leta. Pipol respet am bikos of di advise wey e give and for di wise decishon wey e help di bilivers make wen di church just dey start for Jerusalem (Acts 15:13-21). E rite di leta to enkourage bilivers wey dey suffer for evriwhere. E sey make dem tink of di joy wey go bi dia own, wen dem endure sufferin and dia patient go help dem ovakom temptashon. E sey na di wisdom wey kom from God bi di tin wey go help bilivers do wetin go make dem get real joy for dis life. James sey if pesin sey e get faith, but e nor use am well, di faith nor get pawa to help oda pipol. Good faith na di one wey dey help pipol wey nid help.

I Salot

¹ Mi James, wey bi God and Jesus Christ savant, dey greet una wey bi di twelf tribes wey dey for evriwhere for di world.

Joy Inside Temptashon

² My brodas and sistas, make una dey happy wen una dey face temptashon,

³ bikos una know sey, if una win di temptashon, una patient go strong.

⁴ And make una let patient do en work, so dat una go dey pafet and komplete, den una go gain evritin.

⁵ But if anybody nid wisdom, make e ask God wey dey gi-am to evribody. E nor go sey, "No," but E go give yu.

⁶ Di pesin wey dey ask, must get faith and make en mind nor shake, bikos anybody wey en mind dey shake, bi like river wey strong breeze dey blow up-and-down.

⁷ Make dat pesin nor tink sey e go receive anytin from God,

⁸ bikos e get doubol mind and e nor dey stabol for anytin wey e dey do.

⁹ Any biliver wey poor, make e happy, bikos God don lift am up.

¹⁰ But pesin wey get money, make e nor proud, bikos e go soon perish like flower wey dey for bush.

¹¹ As sun dey dry grass and flower and dia beauti dey die forever, na so rish pesin go dry, as e dey porshu and love money.

¹² Di pesin wey fit bear wen problem kom meet am, make e happy, bikos e don show sey en faith strong and e go get di crown wey get life, wey God don promise sey E go give pipol wey love am.

¹³ Make nobody tok wen temptashon kom meet am sey, "God dey test mi," bikos nor-tin fit tempt God and God ensef, nor dey tempt anybody.

¹⁴ But temptashon dey kom meet pesin wey get bad tins for mind.

¹⁵ Wen di bad tins wey e won do, don mature, e

go make am sin and wen sin don grow well-well, e go kause deat.

¹⁶ My brodas and sistas, make nor-tin deceive una,

¹⁷ bikos evry betta and pafet gift dey kom from God. E dey kom down from di Papa wey kreate lite and E nor dey shange.

¹⁸ As God wont am, E kon born us with di true message, so dat wi go bi first among all wetin E kreate.

Do Wetin Di Message Tok

¹⁹ My brodas and sistas, make una undastand dis tins: Make una dey listin well-well and nor dey kwik tok or vex.

²⁰ Human being vexnashon nor dey make pipol live di life wey God wont.

²¹ So make una remove una hand from evry dirty and wiked tins kon put una body down to asept God word wey dem don plant inside una, bikos e get pawa to save una soul.

²² Make una nor dey deceive unasef as una dey hear God word, but make sure sey una dey do wetin en word tok.

²³ Pesin wey hear God word and e nor dey do wetin e tok, bi like pesin wey dey look en face for mirror.

²⁴ Wen di pesin look ensef finish kon komot go out, e go kwik-kwik forget how en face bi.

²⁵ But di pesin wey dey look God pafet law wey dey free pipol; dey do wetin di word tok and e nor dey listin and forget, God go bless am for evritin wey e dey do.

²⁶ If anybody tink sey en dey follow wetin wi dey tish and e nor fit kontrol en mout, dat pesin dey deceive ensef and en relijon nor mean anytin.

²⁷ But betta relijon wey nor get stain for God eye, naim bi dis: to kare for shidren wey nor get papa and mama and wimen wey dey sofa bikos dia husband don die. So, make una keep unasef, so dat dis world nor go stain una.

2

Love Evribody

¹ My brodas and sistas, since una get faith for awa Oga God Jesus Christ, make una nor dey do parsha.

² If pesin wear gold ring and fine klot enter una church and poor pesin with dirty klot enter too

³ and una respet di one wey wear fine klot, kon tell am, "Sidan for betta place," but una tell di poor pesin, "Stand der," or "Sidan for groun."

⁴ Dat mean sey una dey do parsha and kon-demn pipol from una mind.

⁵ My brodas and sistas, make una listin! God nor choose poor pipol for dis world sey, make dem rish for faith and inherit di kingdom wey E promise sey E go give doz wey love am?

⁶ But una nor dey respet poor pipol! Nor bi rish pipol dey opress and drag una go kourt?

⁷ Or dem nor dey tok bad about Jesus name wey una bilive?

⁸ But if una do wetin dem rite for God word, “Make yu love yor neighbour as yu love yorsef,” una don do good bi dat.

⁹ If una do parsha, una dey kommit sin and di law don kondemn una as pipol wey nor dey do wetin dey di law.

¹⁰ Di pesin wey dey do evritin wey dey di law and e break one, don break all of dem bi dat.

¹¹ Bikos di same God wey sey, “Nor sleep with who yu nor marry,” naim still sey, “Nor kill anybody.” If yu nor sleep with who yu nor marry, but yu kill pesin, yu don break di law bi dat.

¹² Make una tok and do like pipol wey dem go judge with di law wey go free pipol.

¹³ Judgement nor get mesi for anybody wey nor dey mesi for odas, bikos mesi betta pass judgement.

Faith And Work

¹⁴ My brodas and sistas, wetin dey good if pesin sey e get faith, but e nor dey do anytin? Dat kind faith go fit save am?

¹⁵ If one broda or sista nor get klot to wear or food to chop

¹⁶ and one pesin among una tell am, “Make peace dey with yu; make kold nor katch yu and make yu go chop belef, but yu nor gi-am wetin di body wont, na wish kind good bi dat?”

¹⁷ Na so faith bi too, if yor faith nor dey produce betta result, e go die and dey yuzles.

¹⁸ If anybody sey, “I get faith and yu get work.” I go sey, “Make yu show mi yor faith wey nor get work and I go show yu my faith thru my work.”

¹⁹ Yu bilive sey na only one good God dey. Demons bilive so too and fear dey katch dem well-well.

²⁰ Foolish man! Yu wont make I show yu sey faith wey nor get work dey yuzles?

²¹ Wen awa papa Abraham put en pikin Isaak for di altar, wetin e do dey good for God eye?

²² Yu nor si sey en faith and work dey togeda and na en work make en faith pafet?

²³ And wetin dem rite for God word kon happen, “Abraham bilive wetin God tok and na dat one make am good for God eye, so God kon koll am, en friend.”

²⁴ So, pesin work dey make am good too, nor bi only en faith.

²⁵ Nor bi so e bi for Rahab, wey bi ashawo, wen e welkom di messenjas kon show dem anoda road wey dem go pass run?

²⁶ Body wey nor get spirit don die, na so too, faith wey nor get work, don die.

3

Di Pawa Wey Dey Awa Tongue

¹ My brodas and sistas, evribody nor go fit bi tisha, bikos yu know sey wi wey dey tish, na awa judgement go big pass,

² bikos wi dey make many mistake. If pesin nor dey make mistake for wetin e dey tok, dat mean sey e dey pafet and e go fit kontrol en body.

³ If wi tie rope for horse mout make e for obey us, dat mean sey wi dey kontrol en body.

⁴ Look ship for wota: E big well-well and na strong breeze dey fit push am, but na one small wheel di driver dey use take kontrol am.

⁵ Na so di tongue bi too: naim small pass for di body, but di tins wey e fit do big well-well. Make una tink how small fire fit burn big forest rish groun.

⁶ Di tongue na fire! Na der bad tins full pass for pesin body. E dey spoil di whole body and kause fire for pesin life and dis kind fire dey kom from hell.

⁷ Human being dey fit kontrol bird, animal wey dey creep for groun and animal wey dey stay for wota.

⁸ But nobody don ever fit kontrol en tongue well. Di tongue na bad tin wey nor dey stay one place, bikos e get poizin wey fit kill pesin.

⁹ Na di tongue wi take dey praiz awa Papa and Oga God Jesus Christ and naim wi still dey use take curse pipol wey God kreate like enself.

¹⁰ My brodas and sistas, na di same tongue wi dey use take praiz and curse pipol. But e nor suppose bi like dat.

¹¹ Wota wey dey kom out from groun, nor dey bring out fresh and bitter wota from di same place, abi e dey do so?

¹² My brodas and sistas, fig tree go fit bear olive, abi vine fit bear fig? So too, wota wey dey kom out from groun and e taste like salt, nor go fit taste like fresh wota at-all.

Betta Wisdom

¹³ Who get sense among una? Di way di pesin dey bihave go show di gentolness wey wisdom dey bring.

¹⁴ But if jealousy and sefishnes dey en mind, make e nor boast and lie against di trut.

¹⁵ Dat kind wisdom nor kom from God, but e kom from dis eart wey wiked well-well.

¹⁶ Bikos where jealousy and long-trot dey, wahala and bad tins wey pipol dey do, dey der too.

¹⁷ But God wisdom dey pure; e get peace; dey gentol; dey asept pipol and good fruit and mesi full am; e nor dey do wayo or pritend.

¹⁸ Pipol wey nor like trobol, dey plant fruit wey dey bring raitiousness.

4

Pasion And Pride

¹ Wetin dey make una kworel and fight? Nor bi di tins wey dey hongry una to do?

² Yu wont sometin, but yu nor get am; yu dey kill, dey wont wetin oda pipol get and yu nor dey fit get am; so yu go kon dey kworel and fight. Yu nor get, bikos yu nor ask God make E give yu.

³ Wen yu ask for sometin, yu nor receive am, bikos yu nor ask well and yu won take am do wetin yu like.

⁴ Una wey dey do bad tins for dis world, una nor know sey to bi dis world friend, mean sey una bi God enemy? So anybody wey gri sey en and dis world na friend, don make enself God enemy.

⁵ Abi yu tink sey God nor mean wetin E tok wen E sey, “Di Spirit wey I put inside una dey jealous well-well?”

⁶ But E give us plenty grace. Na dis make God word sey, “God dey against pesin wey dey karry body up, but E dey give grace to pipol wey dey put dia body down.”

⁷ So, make yu give yorsef to God. But rijet di devil and e go run komot from where yu dey.

⁸ Draw near God and E go draw near yu. Una wey bi sina, make una wosh una hand and una wey get doubol mind, make una heart dey klean.

⁹ Make una kry and make sorrow dey una heart, den una go show sey una nor dey happy.

¹⁰ If una put una body down for God, E go karry una go up.

¹¹ My brodas and sistas, make una nor tok bad about each oda. Anybody wey tok bad or judge en broda or sista for Christ, e dey tok bad about di law and e dey judge di law. But if una judge di law, den una nor dey obey di law, but una don bikom di law judge bi dat.

¹² Na only one Pesin give di law and na-im bi judge. Na-im dey save and distroy. Yu wey dey judge yor neighbour, na who yu even tink sey yu bi?

¹³ Look, yu wey dey sey, “Today or tumoro, wi go-go dis or dat town go stay der for one year and do business kon get gain,”

¹⁴ but yu nor know tumoro. Wetin yor life bi like? Yu bi like smoke wey dey kom out from fire. Pipol go si am, den small time e go vanish.

¹⁵ Instead, yu suppose to sey, “If God wont, wi go dey alive and wi go do dis or dat tin.”

¹⁶ But as e bi so, yu dey boast dey karry body up. All dat kind boastin nor good.

¹⁷ So anybody wey know wetin good and e nor do am, don kommit sin bi dat.

5

Rish Pipol

¹ Yu wey get money, make yu listin! Cry make dem hear yor vois, bikos of di bad tins wey go happen to yu.

² Yor money don rotin and ants don chop yor klot.

³ Yor gold and silva don rust, dia ashes go tok against yu and chop yor flesh like fire. For di last days, yu don gada money and fine tins for yorsef!

⁴ Si, di money wey yu nor gri pay di workers wey dey work for yor farm, dey kry against yu and di pipol wey dey gada wetin yu plant, dia kry don rish God ear.

⁵ Yu dey live life wey yu dey enjoy and yu dey enjoy for dis eart. Yu don make yorsef fat, dey wait for di day wey dem go kill yu.

⁶ Yu don kondemn and kill pipol wey nor do bad, bikos dem nor fit stop yu.

Patient For Sofa

⁷ My brodas and sistas, make una get patient till Christ go kom back. Tink how farmer dey wait for wetin e plant until e grow kon bring food

wey dear and e dey wait with patient for am, until di first and di last rain go fall put.

⁸ So, make una get patient too and make una heart strong, bikos di time wen Christ go kom back, don near.

⁹ My brodas and sistas, make una nor dey komplain about each oda, so dat dem nor go judge una, bikos God wey bi di judge, stand near di gate.

¹⁰ Di profets wey God send kom tok to una, make una use dem as ezample to bear sofa and get patient.

¹¹ Make una tink of how wi dey look pipol wey get patient sey, God don bless dem. Una hear how Job get patient and how God bless am leta. God get mesi and E dey sorry for pesin well-well.

¹² My brodas and sistas, make una remember dis kommand pass oda ones; make una nor swear, weda with heaven or eart or any oda tin. But make una let una “Yes” bi yes, and una “No” bi know, so dat una nor go fall enter God judgement.

Prayer For Pipol Wey Nor Well

¹³ If anybody dey sofa among una, make e pray. If anybody dey happy among una, make e sing dey prais God.

¹⁴ If anybody among una nor well, make e koll di eldas for di church, make dem pray and use oil anoint am for Jesus name.

¹⁵ Di prayer wey dem take faith pray go save di pesin wey nor well and God go make am well. And if e kommit any sin, God go forgi-am.

¹⁶ So make una konfess una sin to each oda. Make una pray for each oda, so dat God go heal una. Di prayer wey pesin wey good for God eye take all en mind pray, dey work well-well.

¹⁷ Elijah na human being like us and e pray with all en mind make rain nor fall. True-true, for three and half years, rain nor fall for dat place.

¹⁸ Den e pray again and di sky kon bring rain and evritin wey dem plant, kon grow.

¹⁹ My brodas and sistas, if anybody among una waka komot from di trut and pesin bring am kom back,

²⁰ make yu know sey, di pesin wey bring yu wey bi sina kom back from di bad way, don save yor soul from deat and e don make Christ forgive yu all yor sins.

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17